



# 千葉市・ちば

2016年6月号  
中文版  
第121号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

网页：<http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书：<http://www.facebook.com/ccia1994>

中国語サービス時間：周一、周三、周四 9:00~19:30

周二 9:00~15:30 周五 14:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

## 千葉市からのお知らせ

### がん検診を受けましょう

#### 请接受癌症检查

本市实行各种癌症检查。检查对象及年龄(以明年3月31日这天为基准)如下。

検診名	対象年齢
胃癌検診:	35 岁以上
肺癌検診:	40 岁以上
大肠癌検診:	40 岁以上
子宫癌検診:	20 岁以上的女性
乳癌検診:	30 岁以上的女性

検診時間：截止于 2017 年 2 月 28 日(周二)

費用：收费。但是，70 岁以上(肺癌検診 65 岁以上)的人免费。

详情，请问询。

问询：健康支援课 ☎238-9930

### 特定健康診査・健康診査

#### 毎年の健診で生活習慣病を予防しましょう！

#### 特定健康診査、健康診査

请利用每年一度的健康检查以预防生活习惯病！

特定健康診査、健康診査是指，为了预防生活习惯病，为 40 岁以上的人实行的健康检查。

本市以 40~74 岁的国民健康保险被保险者为对象，实行特定健康診査及特定保健指导。并且，对后期高龄者医疗被保险者也实行健康检查。

为对象者寄送受診券，请确认。

#### ★受診券发送日期

①加入国民健康保险、后期高龄者医疗制度的人：  
5月中旬

②4月1日以后加入国民健康保险的人，大约在登记后的下一个月的月底。

③4月1日以后加入后期高龄者医疗制度的人，请问询。

★特定健康診査：40~74 岁的国民健康保险加入者  
【费用 500 日元】

★健康診査：75 岁以上的后期高龄者医疗保险加入者  
【费用免费】

受診时间截止于 2017 年 2 月 28 日(周二)。

有关可以受診的地点和方法等，请阅览与受診券一起寄送的指南书「案内書」。

问询：健康保険课 ☎245-5146



### 国民健康保険・介護保険の

#### 保険料が 決まりました

国民健康保険和介護保险的保险费已经决定

6月中旬，将寄送国民健康保险和介護保险的保险费决定通知书。请参照决定通知书上的缴纳方法，按期缴纳保险费。

此外，介護保险适用于 65 岁以上者。详情，请问询。

问询：国民健康保険：健康保険课 ☎245-5144

介護保険：介護保険课 ☎245-5061

## 児童手当継続には 現況届が 必要です

### 继续领取儿童津贴需要现状申报书

为正在领取儿童津贴的人寄送  
现状申报书(現況届)。请尽快  
填写申报书上的必要事项，  
在6月30日(周四)前送到  
或寄到各区的保健福祉中心  
儿童家庭课。如不提交该申报书，  
将领不到6月份的补贴。



问询：儿童企画课 ☎245-5178

## 子ども 医療費助成 受給券

### 儿童医疗费助成受给券

现有的医疗费助成受诊券的使用期限截止于今年7月31日(周日)。

己为需要办理更新手续的人寄送了资料，与「现状申报书(現況届)」相同，请送到或寄到各区的保健福祉中心儿童家庭课。

不需要办理更新手续的人，将在7月下旬为您寄送新受诊券。

问询：儿童企画课 ☎245-5178

## 6/1(水)~9/30(金)は 食品衛生夏期 対策期間 食中毒を 予防しましょう

### 6/1(周三)~9/30(周五)为食品卫生夏期对策期 请预防食物中毒

预防食物中毒的三项基本原则是

「不接触、不繁殖和彻底消灭」。

在家庭中，也请充分注意下列  
事项以便防止食物中毒。

#### ①购买食物时

肉类、鱼类和蔬菜等，  
请挑选新鲜的购买。

#### ②保存食物时

需要冷藏或冷冻的食物，买回来马上放入冰箱。

#### ③准备烹调时

烹调器具，请注意用开水等消毒。

#### ④开始烹调时

需要加热的食物，请充分加热(基准为，食物中心部  
温度达到85℃~90℃以上)。

#### ⑤用餐前请务必洗手。

#### ⑥剩下的食品

切勿放置不管，请装入清洁的容器放入冰箱保存，  
并尽早食用。重新加热时，也请充分热透。

问询：市保健所食品安全课 ☎238-9935



## 感染症を 防ぐために 蚊にご注意を

### 请注意蚊子预防传染性疾病

蚊子可能传播登革热、兹卡病菌、日本脑炎等传染性  
疾病。为了预防传染病，防止被蚊叮虫咬是非常重要的，  
特别是防止蚊子幼虫(孑孓)的滋生是当务之急。请  
从现在开始这个季节开始吧。

#### ★为了防止蚊子滋生

清理繁殖蚊子幼虫的水洼。

##### ①请不要让自家院子等地方的

花盆接盘等处积水

##### ②请清除空罐、空瓶

和旧轮胎等处的积水



#### ★为了避免被蚊叮

去蚊子多的地方(草丛等)

时，请穿长裤和长袖衬衫，避免露出皮肤。必要时，  
请使用防虫喷雾剂。

问询：保健环境卫生课 ☎238-9940

## 6月は 動物の正しい飼いかた 推進月間

### 動物を理解し 正しい飼いかたとしつけを!

#### 6月为动物的正确饲养方法推进月!

#### 在理解动物的基础上正确地饲养和训练

6月是善于理解动物、不给他人增添麻烦，广泛开展  
动物的正确饲养和训练方法推进月。

#### 饲养宠物时请注意

①饲养的宠物，请务必珍惜它一直养它到老。

②宠物狗和宠物猫的粪便等，请主人务必收拾。

③不希望宠物繁殖后代时，请为其做绝育或阉割手术。

④请您饲养的宠物狗带上挂失牌(迷子札)、微芯片  
(マイクロチップ)等。宠物失踪时请负责寻找。也有  
可能会被动物保护指导中心保护，请问询。

⑤饲养危险动物时，须要事先得到「许可」。请咨询  
动物保护指导中心。

⑥禁止遗弃动物。万一因特殊原因不能继续饲养时，  
请咨询动物保护指导中心。

#### 致养宠物狗的人

①禁止自由放养宠物狗。

如果放到公园或路上，  
可能会咬伤他人造成危险。

散步时，请务必为  
宠物狗拴好绳子。

②宠物狗咬了人时请与动物保护指导中心联系。

③必须为宠物狗办理登记手续，并每年为其进行一次  
狂犬病的预防注射。

请为饲养的宠物狗带上标牌(鑑札)以及狂犬病注射



完了票(きょうけんびょう よ ぼうちゅうしやすみびょう)

### 致养宠物猫的人

宠物猫跑到他人的院子里大小便，  
会给他人带来麻烦。此外，  
跑到外面也可能会遇到  
交通事故或被其它猫传染上  
疾病。因此，请在室内饲养。



### 宠物猫转让会

动物保护指导中心收养的宠物猫可以转让，请直接到会场。

时间：6月28日(周二) 11:00~15:00

地点：动物保护指导中心

对象：能够正确管理并能够饲养动物终生的人

费用：免费

问询：动物保护指导中心 ☎258-7817

### 6月は 不法投棄防止強化月間 不法投棄(法律を守らないごみ捨て)を しない させない

#### 6月为防止非法丢弃强化月

#### 绝不、绝不允许非法丢弃垃圾

将垃圾扔到路边或空地的  
行为实属非法行为，请遵守  
扔垃圾的规则。

#### ★家电再利用对象品

(空调、电视、冰箱、冰库、  
洗衣机、衣类干燥机等)  
的处理方法：

- ①委托销售店回收
- ②自己送到指定地点
- ③委托市认可的业者回收



预约、联络处：千叶市再利用事业协同组合

☎204-5805

#### ★大型垃圾(家电回收品对象器具以外)

- ①委托粗大垃圾受付中心来取

☎302-5374

受理时间：周一~周五 9:00~16:00

周六 9:00~11:30

- ②事先与清扫设施联系好后自己搬过去
- ③在市政网页上申请

#### ★请注意非法废品收集者！

请注意有些开着轻型卡车等来收集不用的家用电器具  
以及挂着免费回收牌子的非法业者。

请勿利用非法业者，并用正确方法处理垃圾。

问询：收集业务课 ☎245-5246

## 行って みましょう

### 去看一看吧

おおくさや つだ さと しぜんかんさつかい  
大草谷津田いきものの里「自然観察会」

でんでんむしむし カタツムリの観察

大草谷津田生物之乡「自然观察会」

蜗牛水牛儿的观察

时间：6月19日(周日) 10:30~12:00

雨天中止

集合、解散地点：大草谷津田

生物之乡入口广场

(若葉区大草町)

定员：先到者30人

请自带帽子、长靴和饮料。

小学3年生以下的儿童，请和

家长一起参加。

问询：环境保全课 ☎245-5195



### ちば かいかん しゅうねん 千葉ポートタワー 開館30周年イベント

#### 千叶港塔开馆30周年纪念活动

为了纪念开馆30周年，特此举办以下活动。

#### ★派发矿泉水

6月15日(周三) 9:00~

按入馆顺序派发前1,000人。

#### ★音乐会

6月26日(周日)

11:00 日本大鼓演奏

12:30 管乐器合奏

14:00 薩克斯風合奏

定员：当日先到者100人

入馆费：大人420日元 中小學生200日元

问询：千叶港塔(中央区中央港1)

☎241-0125

### し はな かんしょう 市の花 オオガハスを 観賞しよう

#### 请观赏市花「大贺荷花」

正值市花大贺荷花盛开之际，特此举办以下赏花活动。

#### 大贺荷花节

- ①象鼻杯的体验(用花茎做吸管)

6月18日(周六)、19日(周日)、

25日(周六)、26日(周日)

定员：先到者50人(当日9:30开始发整理券)

- ②乐器演奏等

6月18日(周六)、19日(周日) 9:00~12:00

6月25日(周六)、26日(周日) 10:00~12:00  
③农产品、花苗的出售

6月18日(周六)、19日(周日) 9:00~14:00  
会场: ①②千叶公园莲花亭(中央区弁天3)

③千叶公园荷花池周边

问询: 绿政课绿和花的推进室 ☎245-5753

### 消防局市民見学会

#### 消防局市民参观会

举办消防艇(对应轮船火灾)、消防车以及救护车等体验活动。

时间: 6月25日(周六) 10:00~12:00

地点: 中央消防署临港出張所(中央区中央港1)

内容: ①体验乘坐消防艇(Matukaze)

学龄前儿童不可

②体验消防车、救护车、穿儿童用消防服、救急队的训练等

定员: 按报名顺序取前200人

(小学6年生以下的儿童需要和家长一起参加)

报名、问询: 消防局总务科 ☎202-1664

### 交流会

#### 「テーマでつながる外国と日本-しごと」 交流会

「以工作为主题把外国和日本相连在一起」

6月18日(周六) 10:00~12:30

就外国出身者的工作, 举办讲演和交流会。

地点: 国际交流广场(中央区中央2)

定员: 按报名顺序取前20人(需要报名)

报名、问询: 千叶市国际交流协会 ☎202-3000

### 健康・相談

#### 健康、咨询

#### 「エイズ」・「クラミジア」検査と相談

「爱滋病」、「衣原体」检查和咨询

#### ★咨询

①每周二 10:00~12:00、13:00~16:00

②6月15日、22日、29日(周三)

14:00~16:00

由专门生活咨询顾问应对咨询, 需要预约。

电话咨询亦可。

#### ★检查(需要预约)

即日检查(当日可知结果)

6月14日、28日(周二) 14:00~15:00

地点: 保健所(美浜区幸町1)

预约、问询、问询: 保健所感染症对策课

☎238-9974 可匿名进行

### こころの健康センターの催し

#### 心理健康中心的活动

#### ★咨询(需要预约)

①酒精、药物(引发心病的危险药物)依存的咨询

6月13日(周一)、22日(周三)

②高龄者精神保健福祉咨询 6月16日(周四)

时间均为 14:00~16:00 由专门医生应对咨询。

#### ★闭居家庭讨论会

6月24日(周五) 13:30~16:30

怎样对待逃学、闭居等年轻人的家庭比较好?

可以咨询生活指导员。

定员: 先到者30人(需要预约)

预约、问询: 心理健康中心(美浜区高浜2)

☎204-1582

### 口腔がん検診

#### 口腔癌检诊

7月1日(周五)~12月22日(周四), 可在市内协助的齿科医疗机关受诊。

对象: 在室内居住的40岁以上并有下列症状的人

①口腔中有肿块、硬快、难以治好的糜烂以及白色或红色斑点等。

②虫牙、牙周病以及不合适又放置没管的假牙或补牙

③经常咬到或伤到舌头以及脸腮内侧。

为已报名的人寄送可以受诊的齿科医疗机关(齿科医)

一览表等。

定员: 先到者600人

费用: 1,000日元(检诊费)

报名、问询: 市齿科医师会 ☎242-2982

平日 9:00~17:00(报名截止于6月30日)

### 外国人のための無料法律相談

#### 面向外国人的免费法律咨询

6月20日(周一) 17:00~20:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)进行。

定员: 先到者4人

需要预约。

需要翻译的人请事先商定。

报名、问询: 千叶市国际交流协会 ☎202-3000

